



NOTICE D'UTILISATION

(Traduction)



Treuil

Type	220.0,3	220.0,5	220.0,75
	220.1	220.2	220.3
	421.0,125	4210.0,08	4210.0,125

1. GROUPES D'UTILISATEURS

	Missions	Qualification
Opérateur	Commande, examen visuel	Initiation à l'aide de la notice d'utilisation ; personne qualifiée 1
Personnel spécialisé	Montage, démontage, réparation, entretien	Mécanicien
	Contrôles	Personne qualifiée 2 selon TRBS-1203 (expert)

2. CONSIGNES DE SECURITE

Utilisation conforme

Utiliser l'appareil selon les instructions de la présente notice d'utilisation.

- Utiliser uniquement pour monter, descendre et tirer des charges mobiles.
- Utiliser uniquement dans un parfait état.
- Commande uniquement par le personnel formé.

Travaux effectués en toute sécurité

- Lire préalablement la notice d'utilisation.
- Toujours travailler en ayant conscience de la sécurité et des dangers.
- Observer l'engin de levage et la charge pendant tous les mouvements.
- Signaler immédiatement au responsable les dommages et défauts.
- Réparer d'abord l'appareil, puis poursuivre le travail!
- Lorsque la charge est suspendue, ne pas la laisser sans surveillance.
- Transporter l'appareil sans choc ni heurt, et le protéger contre la chute ou le basculement.

A proscrire :

- Surcharge (--> données techn., plaque signalétique/de capacité)
- Entraînement mécanique.
- Coups, chocs.

Usage non autorisé

- Non approprié pour un fonctionnement continu et en cas de vibrations.
- Non autorisé pour les monte-matériaux (BGV D7).
- Non autorisé pour les plates-formes et studios (BGV C1)
- Non autorisé pour les moyens de levage de personnes (BGR 159).
- Non autorisé dans les zones présentant un risque d'explosion.
- Non adapté dans un environnement agressif.
- Non adapté pour le levage de charges dangereuses.

Mesures organisationnelles

- S'assurer que la présente notice d'utilisation est toujours disponible.
- S'assurer que seul le personnel formé travaille avec l'appareil.
- Vérifier, à intervalles réguliers, si le travail est effectué en ayant conscience de la sécurité et des dangers.

Montage, entretien et réparation

Uniquement par le personnel spécialisé !

Pour les réparations, utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

Ne pas transformer ou modifier les pièces importantes pour la sécurité !

Les ajouts ultérieurs ne doivent pas altérer la sécurité.

Autres directives à observer

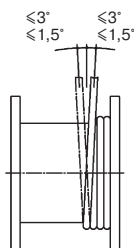
- Ordonnance relative à la sécurité dans l'entreprise (BetrSichV).
- Directives nationales.
- Ordonnance relative à la prévention des accidents (BGV D8).

Charge

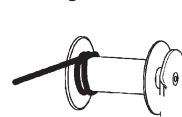
- Ne pas laisser la charge suspendue en position soulevée sans surveillance.
- Ne pas laisser basculer la charge.
- Ne pas la laisser tomber dans le câble.

Câble

- conforme à l'EN 12385-1 et à l'EN 12385-4 et aux données techniques
- respecter l'angle de déviation du câble
câble non équilibré $\leq 3^\circ$ (standard)
câble à faible couple de torsion $\leq 1,5^\circ$
- pour les charges non guidées, utiliser un câble à faible couple de torsion. Ceci peut réduire la durée d'utilisation du câble (groupe de propulseurs).
- Enrouler le câble métallique sous précontrainte, par exemple, dérouler complètement le câble, puis adapter la longueur de câble à la course.



La longueur du câble est correcte lorsque :



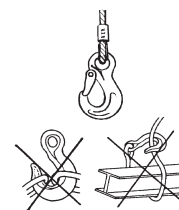
> 2



> 1,5 x Ø de câble

Accessoire de levage

- veiller à une capacité suffisante.
- utiliser uniquement un crochet de charge avec clapet de sécurité.
- utiliser correctement le crochet de charge avec cosse de câble et serre-câbles.
- fixer correctement la charge.
- ne pas utiliser le câble de treuil comme moyen d'ancrage.



3. DONNÉES TECHNIQUES

Type		220.0,3	220.0,5	220.0,75	220.1	220.2	220.3
Numéro de commande		200047	200048	205047	200815	200051	200052
N° de commande - galvanisé		200335	200048	200049	203241		
Charge auto. du premier enroulement de câble	kg	300	500	750	1000	2000	3000
Charge auto. du dernier enroulement de câble	kg	203	330	580	750	1700	2500
Nombre d'enroulements max.		4	4	3	3	2	2
Force de manivelle	N	190	210	200	180	320	300
Charge minimale	kg	30	30	50	50	50	100
Course/rotation de manivelle	mm	74	30	28	18,8	16	10
Poids sans câble	kg	10	10	14	15	23	32
Positionnement du câble	m	11	10	12	10	8	7
Diamètre de câble	mm	6	6,5	8	9	12	13
Force de rupture minimale du câble	kN	9,5	16	24	32	64	96

Type		421.0,125	4210.0,08	4210.0,125
Numéro de commande		200044	203717	203718
N° de commande Acier inoxydable				210712
Charge auto. du premier enroulement de câble	kg	125	80	125
Charge auto. du dernier enroulement de câble	kg	65	45	65
Nombre d'enroulements max.		6	6	6
Charge minimale	kg	30	30	30
Force de manivelle	N	170	170	170
Course/rotation de manivelle	mm	138	135	138
Poids sans câble	kg	4	2,5	2,5
Positionnement du câble	m	15	20	15
Diamètre de câble	mm	4	3	4
Force de rupture minimale du câble	kN	4	2,6	4

Sous réserve de modifications de construction et d'exécution.

4. COMPOSITION

Treuil avec/sans engrenage droit, manivelle de sécurité sans recul et paliers lisses sans entretien.

5. MONTAGE

Construction suffisamment dimensionnée, avec surfaces à visser planes. Monter et installer le treuil avec vis, rondelles d'appui et écrous et empêcher tout desserrage.

Type 421.0,125+4210.0,08+4210.0,125	2 vis M8 min. 8.8
Type 220.0,3 + 220.0,5	4 vis M12 min. 8.8
Type 220.0,75 + 220.1	4 vis M14 min. 8.8
Type 220.2 + 220.3	4 vis M16 min. 8.8

6. MONTAGE DU CÂBLE



En cas d'alimentation de câble incorrecte --> Schémas des pièces de rechange, le frein est inefficace! Braser l'extrémité du câble et fixer sur le tambour de câble. En tournant la manivelle dans le sens horaire, le câble doit s'enrouler.



7. COMMANDE

Mettre la poignée de manivelle à 90° en position de travail.

Soulever la charge : Tourner la manivelle dans le sens horaire.

Abaïsser la charge : Tourner la manivelle dans le sens anti-horaire.

En cas de relâchement de la manivelle, la charge ($\leq$ charge minimale!) est maintenue dans la position souhaitée en cas de montée et de descente. Enrouler le câble sous charge jusqu'à ce que la projection de la poulie à rebord soit de minimum 1,5 fois le diamètre de câble. Ceci permet d'éviter ainsi une surcharge du treuil et un déport latéral du câble du tambour.

Il doit toujours rester au minimum 2 enroulements de câble sur le tambour. La force de traction du câble du premier enroulement est égale à la force de traction nominale du treuil. La force de traction du câble diminue dans chaque autre enroulement de câble (--> plaque signalétique force de traction du premier/dernier enroulement de câble).

Manivelle à roue libre

Mode charge:

Tirer le bras de la manivelle dans le sens opposé du tambour et tourner jusqu'à ce que les deux boulons d'accouplement de la manivelle s'engagent dans le disque d'accouplement. L'outil est alors prêt à fonctionner en mode charge (lever ou descendre).

– **Mode libre:**

Pousser le bras de la manivelle vers le tambour. Les boulons d'accouplement se dégagent alors du disque d'accouplement. Le bras étant dégagé, il est possible de débobiner et de rembobiner le câble sans charge.



Attention:

Le passage au mode libre est autorisé uniquement quand le câble ne support aucune charge.

8. CONTRÔLE

Selon les conditions d'utilisation et de fonctionnement, l'appareil doit être contrôlé au minimum une fois par an, par une personne qualifiée 2 selon TRBS 1203 (expert) (un contrôle selon BetrSichV, §10, alinéa 2 correspond à l'application des directives européennes 89/391/CEE et 95/63/CE ou un contrôle de sécurité de fonctionnement annuel selon BGV D8, §23, alinéa 2 et BGG956). Ces contrôles doivent être documentés :

- avant la première mise en service.
 - après les principales modifications avant la remise en service.
 - au moins une fois par an.
 - si des événements exceptionnels ont lieu et peuvent avoir des conséquences négatives sur la sécurité du treuil (contrôle exceptionnel, ex. : après une longue période de non-utilisation, accidents, catastrophes naturelles).
 - après des travaux de maintenance pouvant altérer la sécurité du treuil.
- Les experts (PQ2) sont des personnes qui, de part leur formation et expérience professionnelles, ont des connaissances suffisantes dans le domaines des treuils, appareils de levage et de traction et sont familiarisées avec les directives nationales en vigueur en matière de protection du travail, les règlements et règles généralement reconnues de la technique (ex. : normes DIN-EN) et peuvent ainsi évaluer l'état sans danger des treuils, appareils de levage et de traction. Les experts (PQ2) doivent être désignés par l'exploitant de l'appareil. L'exécution du contrôle de sécurité de fonctionnement annuel, ainsi qu'une formation pour acquérir les connaissances et compétences citées précédemment, sont proposées par haacon hebetechnik.

9. RECOMMANDATION EN MATIÈRE DE MAINTENANCE

L'opérateur définit lui-même, selon la fréquence et les conditions d'utilisation, les intervalles de maintenance.

- Nettoyage régulier, pas de jet de vapeur !
- Contrôler visuellement les freins/dispositifs d'arrêt non accessibles, au plus tard tous les 5 ans, remplacer les garnitures de frein si nécessaire.
- Révision générale par le fabricant au plus tard tous les 10 ans.



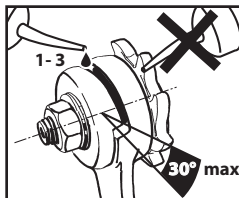
ATTENTION !

Travaux d'inspection, de maintenance et de réparation uniquement sur un engin de levage sans charge. Travaux sur les freins et dispositifs d'arrêt uniquement par le personnel qualifié.

Travaux de maintenance et d'inspection	Intervalle
Examen visuel du crochet de câble (élément de suspension)	avant chaque utilisation
Fonctionnement du treuil	
Etat du câble et de l'accessoire de levage	
Fonction de freinage sous charge	
Graisser le pignon d'entraînement de palier	une fois par trimestre
Vérifier l'usure du câble selon DIN ISO 4309 et entretenir	
Vérifier le serrage correct des vis de fixation	
Vérifier l'usure de l'ensemble des pièces du treuil et de la manivelle, remplacer éventuellement les pièces défectueuses et graisser.	une fois par an
Vérifier la lisibilité de la plaque signalétique	
Confier le contrôle à un expert	

Recommandation en matière de lubrifiant : Graisse multi-usage selon DIN 51502 K3K-20

Manivelle de sécurité



En cas de manœuvrabilité difficile lors de la descente, verser quelques gouttes d'huile dans l'interstice du moyeu de manivelle. Les manivelles de sécurité avec une ouverture >30° doivent être remplacées. Réparation uniquement par le fabricant.



ATTENTION !

Démonter la manivelle, le crochet d'arrêt et le cliquet d'arrêt uniquement lorsque l'appareil n'est pas sous charge !
Ne pas huiler ou graisser les garnitures de frein!

10. PIÈCES DE RECHANGE

Pour toute commande de pièces de rechange, veuillez absolument indiquer :

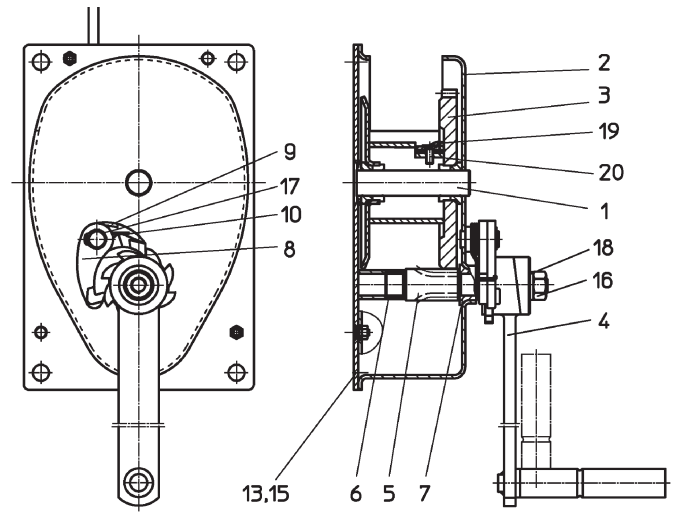
- le type et le numéro de fabrication de l'appareil / la pos. et le numéro de pièce

11. DÉMONTAGE, ÉLIMINATION

- Observer les consignes de sécurité.
- Eliminer écologiquement l'appareil et ses composants.

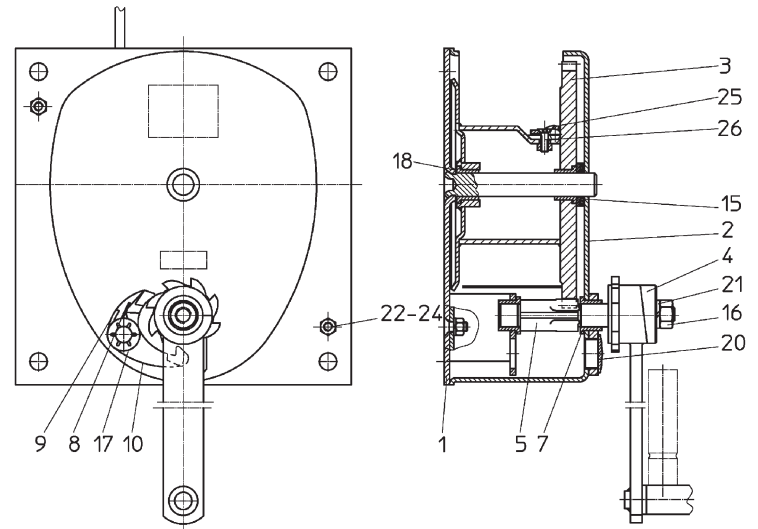
Typ 220.0,3 + 220.0,5

O/N*	200 047 200 048	200 335	200 336			
1	123 575	113 585	113 585			1
2	102 719	113 588	113 588			1
3	113 594 113 590	113 594	113 596			1
4	101 397	101 397	101 397			1
5	102 714 102 729	113 595	113 596			1
6	100 500	100 500	100 500			1
7	104 509	104 509	104 509			1
8	115 082	115 082	115 082			1
9	115 081	115 081	115 081			1
10	101 137	101 137	101 137			1
13	100 634	100 364	100 634	M 6x12	ISO 10642	4x
15	100 350	100 350	100 350	M 6	ISO 4032	4x
16	101 672	101 672	101 672	M 14	ISO 4032	1
17	100 722	100 722	100 722	A 14x1	DIN 471	1
18	100 461	100 461	100 461	A 14	DIN 137	1
19	112 982	112 982	112 982			1
20	100 636	100 636	100 636	M 6x16	ISO 10642	1



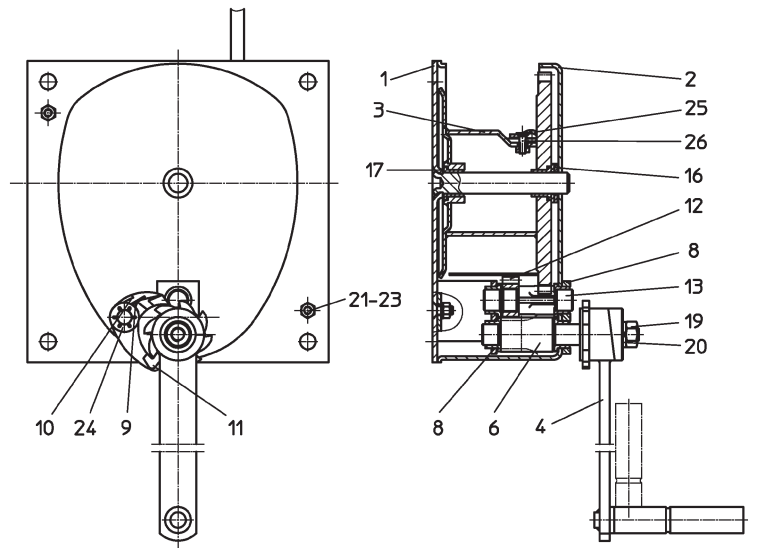
Typ 220.0,75

O/N*	205 047	200 049			
1	104 640	104 639			1
2	124 578	104 644			1
3	109 990	109 990			1
4	101 397	101 397			1
5	104 651	104 651			1
7	100 518	100 518			2x
8	101 137	101 137			1
9	115 081	104 872			1
10	115 082	104 871			1
15	100 416	100 416	A 21	ISO 7089	2x
16	100 365	100 365	M 12	ISO 4032	1
17	101 243	101 243	13,6x28		1
18	101 271	101 271	20x28x1	DIN 988	1
20	101 975	101 975	GPN 350	135	1
21	100 459	100 460	A 12	DIN 137	1
22	100 356	100 356	M 8	ISO 4032	2x
23	101 266	101 266	M 8x16	ISO 10642	2x
24	100 455	100 455	A 8	DIN 137	2x
25	112 982	112 982			1
26	101 705	101 705	M 6x20	ISO 10642	1

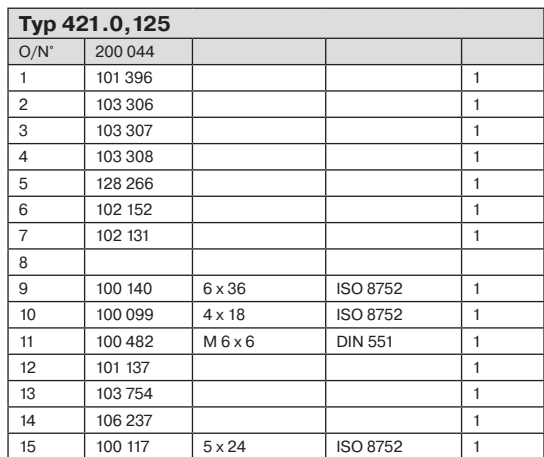
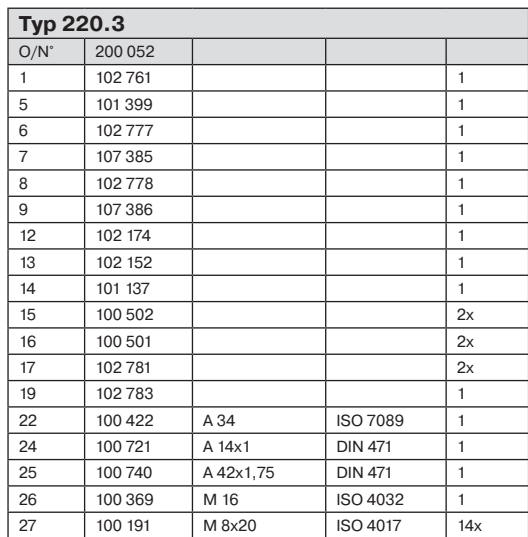


Typ 220.1

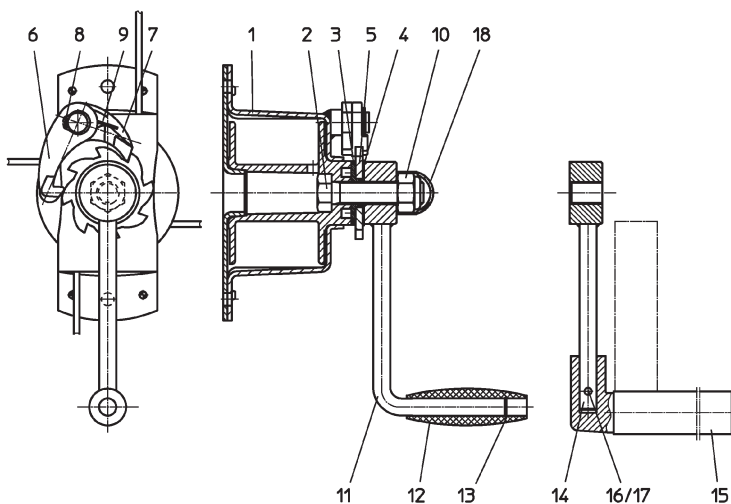
O/N*	200 815	203 241			
1	104 640	104 639			1
2	124 578	104 644			1
3	109 990	109 990			1
4	101 397	101 397			1
6	114 450	114 450			1
8	100 518	100 518			2x
9	101 137	101 137			1
10	115 081	104 872			1
11	115 082	104 871			1
12	104 653	104 653			1
13	104 654	104 654			1
16	100 416	100 416	A 21	ISO 7089	2x
17	101 271	101 271	20x28x1	DIN 988	1
19	100 365	100 365	M 12	ISO 4032	1
20	100 459	100 460	A 12	DIN 137	1
21	100 356	100 356	M 8	ISO 4032	2x
22	101 266	101 266	M 8x16	ISO 10642	2x
23	100 455	100 456	A 8	DIN 137	2x
24	101 243	101 243	13,6x28		1
25	112 982	112 982	A 2		1
26	101 705	101 705	M 6x20	ISO 10642	1



O/N°	200 051			
1	102 746			1
5	101 399			1
6	102 756			1
7	107 383			1
8	102 757			1
9	101 384			1
12	102 174			1
13	102 152			1
14	101 137			1
15	101 502			3x
16	100 501			1
17	102 781			2x
19	102 760			1
22	100 721	A 14x1	DIN 471	1
23	100 740	A 42x1,75	DIN 471	1
24	100 369	M 16	ISO 4032	1
25	101 879	M 8x16	ISO 4017	14x
26	100 355	M 8	ISO 4032	14x



Typ 421.0,08 + Typ 4210.0,125						
O/N'	203 717	203 718	210712			
1	111 155	111 155	131 684			1
2	140 050	140 050	140 049	M 16 x 65	ISO 4017	1
3	113 199	113 199	113 199			1
4	111 034	111 034	111 034			1
5	111 033	111 033	131 694			1
6	115 082	115 082	133 033			1
7	115 081	115 081	—			1
8	100 722	100 722	140 095	A 14 x 1	DIN 471	1
9	101 137	101 137	—			1
10	101 675	101 675	101 481	M 16	DIN 985	1
11	113 196	113 198	131 690			1
12	102 548	102 548	—			1
13	101 211	101 211	—	B 12	DIN 7993	1
14	113 559	113 195	—			1
15	110 434	110 434	—			1
16	106 934	106 934	—	5 x 24	ISO 8752	1
17	100 180	100 180	—	3 x 24	ISO 8752	1
18	100 300	100 300	100 300	GPN 1000/1075		1



Déclaration d'intégration CE		haacon hebetechnik gmbh Josef-Haamann-Strasse 6 D-97896 Freudenberg/Main																																	
Fabricant :		haacon hebetechnik gmbh Josef-Haamann-Strasse 6 D-97896 Freudenberg/Main																																	
Le produit		Téléphone +49 (0) 9375 / 84-0 Téléfax +49 (0) 9375 / 8466																																	
Désignation du produit :		Treuil manuel à câble																																	
Type :		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 12.5%;">220</td> <td style="width: 12.5%;">241</td> <td style="width: 12.5%;">421</td> <td style="width: 12.5%;">462</td> <td style="width: 12.5%;">468</td> <td style="width: 12.5%;">4060</td> <td style="width: 12.5%;">4185</td> <td style="width: 12.5%;">4202</td> </tr> <tr> <td>4210</td> <td>4216</td> <td>4235</td> <td>4284</td> <td>4321</td> <td>4471</td> <td>4472</td> <td>4483</td> </tr> <tr> <td>4491</td> <td>4585</td> <td>4751</td> <td>4821</td> <td>4843</td> <td>4862</td> <td>209480</td> <td>KWV</td> </tr> <tr> <td>KWE</td> <td>Tango</td> <td>WA</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		220	241	421	462	468	4060	4185	4202	4210	4216	4235	4284	4321	4471	4472	4483	4491	4585	4751	4821	4843	4862	209480	KWV	KWE	Tango	WA					
220	241	421	462	468	4060	4185	4202																												
4210	4216	4235	4284	4321	4471	4472	4483																												
4491	4585	4751	4821	4843	4862	209480	KWV																												
KWE	Tango	WA																																	
Plage de capacité de charge : 0,05 – 3 t		satisfait aux exigences fondamentales de la réglementation régissant les machine (2006/42/CE) Annexe I, article																																	
1.1.2		Principes pour l'intégration de la sécurité																																	
1.1.3		Matériaux et produits																																	
1.1.5		Construction de la machine en ce qui concerne la manipulation																																	
1.3.2		Risque de rupture pendant le fonctionnement																																	
1.3.4		Risques dus à la surface, aux arêtes et coins																																	
1.3.7		Risques dus aux éléments en mouvement																																	
1.3.9		Risque de mouvements non contrôlés																																	
1.7		Informations																																	
4.1.2		Mesures de protection contre les risques mécaniques																																	
4.3.3		Machines pour le levage de charges																																	
4.4		Instructions de service																																	
Le produit est une machine incomplète au sens de la réglementation régissant les machines (2006/42/CE). Le produit ne doit être mis en service qu'une fois qu'il a été constaté que la machine dans laquelle il doit être intégré satisfait aux directives de la réglementation régissant les machines (2006/42/CE).																																			
La moindre modification du produit, si infime soit-elle, annulera la conformité ici déclarée par le fabricant.																																			
Le fabricant s'engage à transmettre par voie électronique la documentation spéciale concernant le produit aux autorités nationales. La documentation technique spéciale, faisant partie intégrante du produit conformément à l'annexe VII partie B a été établie.																																			
Responsable de la documentation : bureau d'études																																			
Signataire :																																			
Freudenberg, le 30.07.2013		 i.V. Robert Miltenberger																																	
 i.V. Theo Müller																																			
fr		Édition 5; 07/13																																	
		092079 du 30.07.2013																																	